



公告栏

搜索



[首页](#) > [学术](#) > [列表](#) > [正文](#)

北美学者眼中的唐宋文学

作者: 美国加州大学圣塔巴巴拉校区 艾朗诺

近期, 美国汉学家艾朗诺应邀访问武汉大学文学院, 并对北美近二十年来有关唐宋文学和词学研究的具体情况作了细致梳理和重点解读。

母语是华语的学者越来越多

要讨论二十年来西方对于唐代文学的研究, 可以先研究二十年来的学术著作。其中少数著作是法文与其他欧洲文字写的, 但绝大多数是英文写的, 并且在北美洲出版。比较准确地说, 是二十年来北美洲的唐代文学研究和词学研究。首先大家可以注意到, 就著作作者的种族成分而言, 华人名字相当多, 有各种背景, 有些是在美国长大的华人, 还有中国大陆, 香港, 台湾, 新加坡等地区的华人, 其中不少是在中国大陆念完大学后到北美洲攻读硕士博士的。因此可看得到, 现在所谓的北美洲的中国(汉)学, 母语是华语的学者越来越多。其次, 我对这二十年来相关学术著作的分类有些感想。我把著作分了五组: (1) 诗歌和诗论; (2) 传奇, 笔记和散文; (3) 文学与宗教; (4) 文学文化和文化史; (5) 敦煌和变文。这时, 我想起一个有趣的问题, 要是把二十年来中国国内写的关于唐代文学的著作也列一个书单, 自然分类如何呢? 是不是同样的五大组? 我相信不会的。譬如说英文著作中很少有文本考据和版本研究, 而这些在国内是很丰富的。我相信中文的书单必定也包括与我书单中的第一和第二组“诗歌和诗论”和“传奇, 笔记和散文”相似的组别, 但关于“文学与宗教”、“文学文化和文化史”这些话题的中文文章虽然肯定找得到, 但会不会构成其中的一些分类组别? 这本身就是个很有意义的学术现象。近年来北美洲学术界有两个影响深广的趋势, 就是跨学科研究和文化研究。这两个趋势是美国大学的主流英美文学。现在发表的著作是上一代学者所难以想象的, 中国文学研究也深受影响, 而“文学与宗教”、“文学文化和文化史”这类的著作就是跨学科研究和文化研究的产物。

唐诗仍是北美学者的最爱

“诗歌和诗论”著作最多, 可见唐诗仍是北美学者的最爱。他们对唐诗采取的态度, 讨论的议题, 研究的方法各异, 有些从新的角度审视闻名的诗人, 有些第一次用英语讨论被遗忘的诗人和议题, 有些探讨同时期的某一群诗人或专注于唐诗的某一方面; 不少学者把历来的“定论”撇开, 尝试从历史资料重构诗作原来的语境, 达到可观的成绩; 还有些学者关注诗作的传承和后代对某些诗人或诗作不断转移的态度。譬如说, 如果我们把诗集普遍所选的那几首杜甫的诗搁在一旁, 去细读杜甫其他的诗, 所呈现的是不是同一个杜甫呢? 宋代学者对李白、杜甫或王维的看法, 怎样左右后代对他们的看法? 当时唐人选唐诗本和后代诗选本所收的唐诗如何不同? 这些差别对个别诗人的评价意味着什么? 这种问题不断在一些最发人深思的研究中出现。举一个例子: 历来的学者都试图从李商隐的生平中发掘一些事迹以解释他特别隐晦的诗, 他诗中的女人到底是谁, 他跟这女人是什么关系, 他生命中有几个女人, 等等。但哈佛大学的宇文所安教授(Steve Owen)就不管这些, 认为这些是不可说明的而且不必说明的问题。他从别的角度进行思考, 问李商隐的诗是写给谁看的。诗人把一般读者摈弃在外, 构造一个只有他自己明白的诗歌天地, 其用意如何。用这样的观点看李商隐, 读他的诗感受就完全不同了。

《太平广记》决定后世学者态度

有关传奇的著作最多, 我对关于传奇的研究不十分清楚, 但知道这领域的权威之一, 从牛津大学刚退休的杜德桥教授(Glen Dudbridge), 对唐代口语文化、宗教以及口述和书写的故事怎样得以流传特别有兴趣。他指出传奇这词到了明代才通用, 但北宋早期的《太平广记》收罗了很多唐代的故事, 把它们有系统地分门别类了, 这对后世学者的态度有决定性的影响。杜德桥教授试图想象唐代以前大量的口述故事内容, 这类故事为何在唐代广为流传, 他指出这类故事很多牵涉到地方文



社科报的微博
上海, 卢湾
关注: 426 粉丝: 1048 微

社科报

【环球时报：进口奶粉出事，国产奶新西兰知名乳业品牌恒天然的奶粉出菌，宣布将在48小时内召回在中国问题产品。威信扫地的中国乳业品牌慨了：看，谁不出问题。它们会觉得三十年河西”，中国乳业品牌的机会 [http://t.cn/zO9Ue40\(13-8-6 13](http://t.cn/zO9Ue40(13-8-6 13)

官方微博 [登录](#) | [注册](#) | [随便看看](#)

成果撷英

[更多](#)

- 刘建军：欧洲中世纪文学是再造
- 陈洪捷：博士教育质量研究
- 研究中国农业的时空历程
- 南京师范大学推荐——俞良早：第四届钱端升法学研究成果奖揭

学术看台

[更多](#)

- 1372期 学术看台
- 1371期 媒体聚焦
- 1370期 学术看台
- 1369期 学术看台
- 1368期 学术看台
- 1367期 月末评论
- 1366期 学术看台
- 1365期 学术看台
- 1364期 学术看台

化和大众宗教。另外有学者则从都市文化的观点研究传奇，探索传奇与大众娱乐的关系。要了解这类故事产生以及流传的社会背景，牵涉到都市史，社会史，经济史和大众娱乐。威斯康星州立大学的倪豪士教授（William Nienhauser）对传奇作了广泛的研究，相信他指导的博士生们不久就有这方面的著作面世。

唐诗染上宗教色彩

宗教研究在欧美是历史悠久而很发达的学科，因为西方的政治史和文化史离不开宗教史。北美研究中国的学者由于受了这种学术传统的影响，加上一向没有任何敌对宗教的官方限制或政治禁忌，于是对宗教与民间文化的互动特别注意。

“文学与宗教”这类著作从各方面研讨唐代文学与宗教的关联，小至李白诗中的道家意象和术语。有些学者认为佛教和道教的信仰，仪式以及语言既然是唐代社会文化中很重要的基本成分，唐诗自然会染上宗教色彩，即使不是宏扬宗教的诗。这观点对传统看法自然是个挑战，但得到愈来愈多学者的接受，加州大学柏克利校区的薛爱华（Edward Shafer）最早持这观点，影响力很大，他晚年专注研究道士和他们写的诗。科罗拉多大学的克罗教授（Paul Kroll）除了探讨李白诗中的道教理念外，近著讨论李白与佛教的关系。也有学者研究唐诗与宗教语言和行为，唐诗与咒语以及魔法等，为唐诗带来新的见解。

中唐出现新的自我意识

“文学文化和文化史”也可视为是北美学者努力重构唐代文学语境的成绩，这些著作不一定以文学为焦点，重心是讨论思想史，社会史，政治史或科技史。伦敦大学亚非研究院的巴雷特教授（Timothy Barrett）长久研究唐代早期印刷史，尤其是佛教和道教与印刷的渊源。他最近一本书书名是《发现印刷术的女人》，讲武则天对推广印刷术的贡献，书名特别嚣张，内容可能有点争议性。另外也有些著作专门讨论唐代的文字演变，包括文字与口语的关系，文字怎样接受少数民族文化和外来的文化影响。宾州大学的梅维恒教授（Victor Mair）多年研究口语与中国文字之间的关系，他源源不断的著作动摇了不少以前认为理所当然的概念，他还让我们更了解外来文化怎样渗透了唐代社会几乎每一个角落。宇文所安的《中国“中世纪”的终结：中唐文学文化论集》提倡一种对中唐的看法，中唐就是第八世纪末到第九世纪初这段时间，是产生韩愈、柳宗元、白居易的盛世，他认为这时期和在这之前的文化截然不同，已经过渡到比较接近宋代以及宋代后来的文化，主要是出现了新的自我意识：文人喜欢抒发自己的想法，不再安于人言亦言；诗人存心营造自己的风格，同时对男女爱情发生前所未有的兴趣，对传统的价值和权威采取质疑的态度。

最后，我应该提一提美国学术团体协会现任主席余宝琳（Pauline Yu）编的《把弄文字：解读中国早期文献》（*Ways with Words: Writing about Reading Texts from Early China*）。她请研究中国文学史、思想史、艺术史、社会史等的专家从各角度解读一些唐代及唐代以前某些重要文本，如《心经》，杜甫的一首诗（“自京赴奉先县咏怀五百字”）、《莺莺传》等，如此不但可读出新意，比较之下还可发现不同专业的趋向和局限。

本来很冷落却突然热闹起来

北美汉学界对词的研究并不那么发达，原因之一也许是因为西方文学中缺乏一种与词对应的文体，用英文翻译和讨论词也比较难，但70年代开始就有人开拓这片园地。最早的著作是史丹福大学刘若愚教授（James J. Y. Liu）1974年出版的《北宋主要词人》（*Major Lyricists of the Northern Song, A. D. 960-1126*），他把每位词人的词选出几首译成英文，每首进行讨论。

自70年代开始，普林斯顿大学的高友工教授（Kao Yu-kung）就常开课讲词，并指导这方面的博士论文，他的学生之一是孙康宜（Kang-i Sun Chang），后来成为耶鲁大学的教授，著作包括1980年出版的《晚唐至北宋词体演进与词人风格》（*The Evolution of Chinese Tz' u Poetry: From Late Tang to Northern Song*），追溯自晚唐、五代到北宋末期词体和词的主题的演变，是第一本仔细分析词体的英文专著。同时期，哈佛的海陶玮教授（James R. Hightower）也对词发生兴趣，跟当时在加拿大不列颠哥伦比亚大学的叶嘉莹教授（Florence Chia-ying Yeh）长期合作，两人数十年间发表了10篇洋洋洒洒的文章评论宋代词人，包括两篇讨论清人对宋词的评论。这些文章后来和两人合作写的其他论诗和关于王国维的论文一起结集发表，书名为《中国诗研究》（*Studies in Chinese Poetry*，哈佛大学，1998）。这本集子里的词中文原文和英译并排在同一页上，读起来非常方便。叶嘉莹用中文写的诗论词论本来就享有口碑，她与海陶玮这些论文把用英文写的宋词研究推向一个新层次，仅仅是把词意准确地翻译成优美而富有诗意的英文就不简单，以二人渊博的学问和对诗词的敏感，所作的分析和对前人见解的评论都值得一读再读。

余宝琳（Pauline Yu）1994年主编的《中国宋词之声》（*Voices of the Song Lyric in China*）收入10位不同领域的专家在一场宋词学术会议上所发表的论文，其中最富创意的是方秀洁、孙康宜和亚利桑那州立大学的魏世德教授（John T. Wixted）的那几篇，从性别的观点来谈论词，包括男人用女性的口吻写词，以及在男人居强势的社会并常用女性口吻写词的情况下，女词人所面临的问题。该书里宇文所安的论文强调词本来写出来是要表演的，与传统言志的诗迥然不同，因此不能把词和词人的事迹或心志混为一谈，唐宋时期文人对词与对诗的写作和阅读态度是不同的，这一点我们研究词的时候必须牢记。长期在科罗拉多大学教书的萨进德教授（Stuart Sargent）讨论一向是口授的词，如何依赖印刷术的普及而得以留存后世。本人的论文谈及词如何到北宋末期才普遍受到肯定，得以登大雅之堂，现在的学者视词为中国文学精华理所当然的一部分，忘记了在很长一段时间内，写词被认为是相当无聊的事，词是不收入正经文集的，了解这一点才能掌握很多词的语

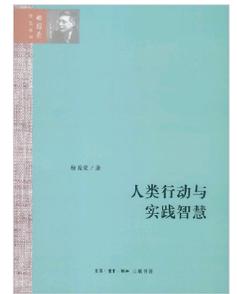
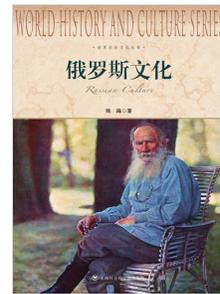
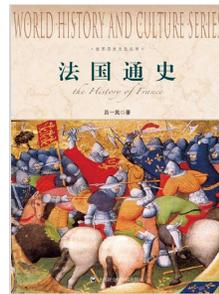
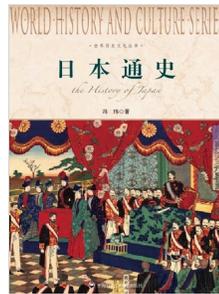
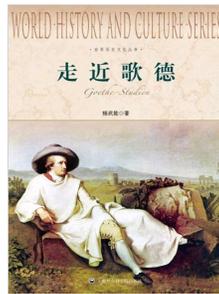
境。

近年比较出色的著作有2006年出版的《精雕一集—〈花间集〉的文化语境与写作实践》(Crafting a Collection: The Cultural Contexts and Poetic Practice of the Huajian ji), 作者是马里兰大学的安娜·希尔兹教授(Anna Shields), 她把《花间集》视为10世纪蜀国宫廷文化的代表, 探究它所揭示的文人生活。

今年出版的《剑桥中国文学史》(The Cambridge History of Chinese Literature)里的北宋南宋两章, 用相当长的篇幅概括宋词的发展, 北宋那一章是本人写的, 南宋由林顺夫教授和加州大学尔湾校区傅君劭教授(Michael Fuller)合作, 可以算是英语著作中对宋词最完备的概论。我2006年出版的《美丽引发的问题: 北宋的美学和对美的追求》(The Problem of Beauty: Aesthetic Thought and Pursuits in Northern Song Dynasty China)对北宋时期词的地位如何渐渐被提高有比较详细的描述。

从80年代开始, 明清时代的词吸引了很多北美学者, 他们大多数用社会史的眼光, 尤其从性别的观点来研究。当时北美学术界开始时兴妇女研究, 研究中国文学的学者也试图梳理中国文学中历来妇女的地位, 明清诗词研究这本来很冷落的领域却突然热闹起来了, 现在仍然很少有人理会明清时代男人写的词, 凡是跟女性有关的题目都有人研究, 包括女人写的词, 妓场文化, 性别认同, 明清时代的女读者群, 等等。1999年开始这课题有了每半年出一期的定期刊物, 叫《男女: 中国早期与帝国时代的男人女人和性别》(Nan nü: Men, Women, and Gender in Early and Imperial China), 翻看这刊物便可一览北美学界对于明清时代词的研究的近况。

新书推荐



往期报纸



合作媒体

现代中文学刊
范大学出版社

上海社会科学院
北京大学社科部

复旦大学文科科研处
上海财经大学

南京大学社科处
浙江大学求是新闻网

华东师范大学社科处
上海博物馆

南京师范大学社科处
复旦大学出版社
北师大新闻网

上海师

| 报社动态 | 人员概况 | 投稿方式 | 招聘信息 | 广告业务 | 联系我们 |



Tel. + 86 - 21 - 59575000 59568566 59568200
网站内容归上海社会科学院版权所有 沪ICP备
05018181号



沪ICP备05042248